



**FONDAZIONE CAMPANIA DEI FESTIVAL**  
**DETERMINA A CONTRARRE**  
**PER L’AFFIDAMENTO DIRETTO**  
**DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE E SOVRATITOLAGGIO**  
**DI SPETTACOLI TEATRALI E SERVIZI**  
**ALLO STESSO CORRELATI**  
**PER IL NAPOLI TEATRO FESTIVAL ITALIA 2019**

**CIG ZA82870B83**

**AI SENSI DELL’ART.36 COMMI 1 E 2 lett. a) D.lgs. 50/2016 s.m.i.**

**Prot. U 2387 del 16 Maggio 2019**

**Ente appaltante:** Fondazione Campania dei Festival - P. IVA 05814551213 - Via Generale Orsini 30, 80132 Napoli (NA) Tel +39 08118199179 Fax +39 08118199190 sito Internet: [www.napoliteatrofestival.it](http://www.napoliteatrofestival.it) e [www.fondazionecampaniadeifestival.it](http://www.fondazionecampaniadeifestival.it)

**Responsabile unico del procedimento:** dott. Alessandro Russo;

**Centro di costo:** Fondazione Campania dei Festival - Ufficio Tecnico -

**Oggetto della procedura:** Affidamento del servizio di traduzione e sovratitolaggio di spettacoli teatrali e servizi ad esso correlati per il Napoli Teatro Festival Italia 2019 CIG ZA82870B83

**Descrizione sintetica della fornitura:** Approvvigionamento del servizio di traduzione e sovratitolaggio di spettacoli teatrali e servizi ad esso correlati per il Napoli Teatro Festival Italia 2019 CIG ZA82870B83 che la Fondazione gestisce e realizza in esecuzione del contratto di servizi sottoscritto con la Regione Campania di cui al CUP B62J18000550005 del 28 marzo 2019.

**Interesse che si intende soddisfare:** realizzazione, attraverso il servizio di traduzione e sovratitolaggio degli spettacoli teatrali in lingua straniera rappresentati in occasione del Napoli Teatro Festival Italia 2019 individuati nell’Allegato A - Capitolato Tecnico -, che la Fondazione Campania



dei Festival gestisce e realizza: a) in esecuzione del contratto di servizi sottoscritto con la Regione Campania di cui al CUP B62J18000550005 del 28 marzo 2019; b) in esecuzione del processo verbale della Adunanza dell'A.U. di Fondazione del 14.3.2019;

**Importo complessivo stimato dell'affidamento:** € 26.000,00 (ventiseimila/00) comprensivo di oneri della sicurezza aziendali IVA esclusa, - a valere sulle risorse di cui al Progetto "NTFI 2019 XII Edizione" di cui alla D.G.R. n. 757 del 13.11.2018 recante Piano Strategico Regionale per la Cultura ed i beni culturali Programmazione 2019 e Convenzione CUP B62J18000550005 del 28 marzo 2019. Si precisa che, ai sensi dell'art. 17 ter del D.P.R. 633/72, l'IVA addebitata in fattura sarà versata direttamente dalla Fondazione all'erario e non sarà, pertanto, erogata in favore dell'affidatario.

**Durata dell'affidamento:** dalla aggiudicazione al 14 luglio 2019, nel rispetto delle indicazioni e delle modalità di consegna individuati nell'Allegato A - Capitolato Tecnico -

**Procedura di affidamento:** ai sensi dell'art. 36, commi 1 e 2, lettera a) del D.L.gs. 50/2016 e delle Linee Guida AN.A.C. n 4 del 26.10.2016 - come aggiornate dalla Deliberazione n. 206 del 1.3.2018 - si attiva la procedura di affidamento diretto.

**Criteri di scelta del contraente:** aggiudicazione della commessa mediante valutazione comparativa dei preventivi di spesa forniti dagli operatori economici di settore secondo il criterio del minor prezzo.

**Requisiti di partecipazione:** operatori economici in possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'art.80 D.lgs. n. 50/2016 che non si trovino in una situazione che comporti il divieto a contrarre con la P.A. di cui all'art.53 comma 16 ter del D.l.gs 165/2001 e che siano in possesso dei seguenti requisiti:

- Iscrizione al Registro della Camera di Commercio, Industria, Agricoltura ed Artigianato;
- Possesso adeguata copertura assicurativi contro i rischi professionali;
- Attestazione curricolare delle esperienze maturate nel settore di pertinenza relativo al triennio antecedente la presente procedura (2016/2018).

**Principio di rotazione:** Si rinvia alle disposizioni di cui art. 36 del D.lgs. n. 50/2016 s.m.i. ed ai punti 3.6 e 3.7 delle Linee Guida A.N.A.C. n. 4 del 26.10.2016 come aggiornate dalla Deliberazione n. 206 del 1.3.2018.



**Modalità di partecipazione:** la presente determina, l'Allegato A - Capitolato Tecnico- sono consultabili sui siti internet [www.napoliteatrofestival.it](http://www.napoliteatrofestival.it) e [www.fondazionecampaniadeifestival.it](http://www.fondazionecampaniadeifestival.it) e valgono invito ad offrire.

**Termine e indirizzo di ricezione delle offerte con preventivo di spesa:** Viste le motivate ragioni di urgenza derivanti dall'imminente inizio del N.T.F.I. 2019, le offerte corredate di preventivo di spesa dovranno pervenire entro il **termine perentorio del 27 maggio 2019, ore 10.00** presso la Segreteria della Fondazione in Napoli alla Via Generale Orsini, 30 80132 oppure al seguente indirizzo di P.E.C. [ufficiogare@pec.napoliteatrofestival.it](mailto:ufficiogare@pec.napoliteatrofestival.it)

**Conclusione del contratto:** Si rinvia alle disposizioni di cui all'art. 4.2.4 delle Linee Guida A.N.A.C. n. 4 del 26.10.2016 come aggiornate dalla Deliberazione n. 206 del 1.3.2018.

### **IL RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO**

Viste le modalità di finanziamento del servizio finanziato con fondi P.O.C. (Piano Operativo Complementare) per la realizzazione del progetto: "NTFI 2019 XII Edizione" di cui alla D.G.R. n. 757 del 13.11.2018 recante Piano Strategico Regionale per la Cultura ed i beni culturali Programmazione 2019 e Convenzione CUP B62J18000550005 del 28 marzo 2019.

Sentite le attuali esigenze dell'Ufficio Tecnico della Fondazione Campania dei Festival;

Vista la legge 136/2010;

Visto il D.L.gs.18 aprile 2016 n. 50 s.m.i.

Visti gli artt. 3, 35, 36, 61, 80, 95, 97, 216 del D.L.gs. 18 aprile 2016 n. 50 s.m.i.

Viste le *Linee Guida ANAC* aventi ad oggetto *procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria*;

Visto il contratto di servizi sottoscritto con la Regione Campania di cui al CUP B62J18000550005 del 28 marzo 2019.

Visto il processo verbale della Adunanza dell'A.U. di Fondazione del 14.3.2019;

Vista la necessità di realizzare e gestire il Napoli Teatro Festival 2019 e di reperire sul mercato il *servizio di traduzione e sovratitolaggio di spettacoli teatrali e servizi ad esso correlati per il Napoli Teatro Festival Italia 2019 CIG ZA82870B83*





### ***DISPONE***

1. la premessa è parte integrante della presente determina a contrarre;
2. l'avvio della procedura per il reperimento del servizio sopradescritto;
3. l'approvazione dell'allegato A - Capitolato Tecnico - che costituisce parte integrante della presente determina;
4. la pubblicazione della presente determina, dell'allegato A e alla voce "avviso fornitori" di cui al sito web di Fondazione.

*Il Responsabile del procedimento*  
**FONDAZIONE  
CAMPANIA DEL FESTIVAL  
Via G. Generale Orsini, 30  
80132 Napoli  
Partita I.V.A 05814551213**

